

Actualización COVID-19 | **Pág. 3**



Computación cuántica | **Pág. 7**



Ciudades hermanas | **Pág. 4**



¡Estamos en Facebook!
UWRA-Madison



THE SIFTER

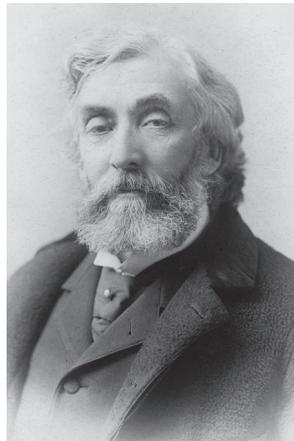
NEWSLETTER OF THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON RETIREMENT ASSOCIATION

¿SABÍAS?

¿Por qué se llama nuestro boletín de noticias? *El tamiz?*

A El nuevo miembro preguntó recientemente sobre el significado del nombre, *El tamiz*. Un miembro fundador de UWRA confirmó que hace referencia a la famosa declaración de la Universidad de Wisconsin sobre la libertad académica.

"Tamizar y aventar" es una metáfora de la búsqueda académica de verdad. Fue acuñado por el presidente de la universidad, Charles Kendall Adams, en un informe de la Junta de Regentes de 1894 que exoneró al profesor de economía Richard T. Ely de los cargos censurables del superintendente de educación estatal Oliver Elwin Wells. La frase se convirtió en un sinónimo local del principio de libertad académica.



Charles Kendall Adams, cortesía de Archivos de la UW

Ely se refirió a la declaración como "la Carta Magna de Wisconsin".

La promoción de 1910 creó una placa conmemorativa de "tamizar y aventar" con la declaración de libertad académica. Fue instalado en el pórtico abovedado de Bascom Hall en 1915, donde permanece hasta el día de hoy. La placa se volvió a dedicar en 1957.^{norte}



La luz del sol del invierno brilla sobre la placa Tamizadora y Aventadora. Foto de Jeff Miller / UW – Madison

Cualesquiera que sean las limitaciones que trasladan la investigación en otros lugares, creemos que la gran Universidad estatal de Wisconsin debería siempre alentar ese continuo e intrépido cribado y aventado mediante el cual solo se puede encontrar la verdad.

RECORDATORIO
RECEPCIÓN DE MIEMBROS DE OTOÑO UWRA

Miércoles, 20 de octubre de 2021

5: 00–7: 00 p. M.

Carson Gulley, Upper Gulley

Fecha límite de inscripción: 1 de octubre
Se requiere registro previo.

UWRAmadison.org/event-4421948

El estacionamiento está disponible sin cargo después de las 4:30 pm en el lote 34 adyacente al Carson Gulley Center. Encuentra un mapa aquí mostrando el Lote 34: map.wisc.edu/s/vjj2iv03

DESDE LA MESA DEL DIRECTOR EJECUTIVO

Visitantes del sitio web de Afganistán a Vietnam, Belleville a Waunakee

POR SANDI HAASE



El Equipo de Operaciones y Oficina Comercial de UWRA (BOOT) ha comenzado a examinar los lectores de nuestro sitio web. Los análisis de este último año fiscal (1 de julio de 2020 al 30 de junio de 2021) revelan páginas que se visitan con poca o frecuencia, cuánto tiempo permanecen los usuarios en el sitio web, cómo muchas páginas que visitan, el sistema operativo que utiliza un visitante y las ubicaciones geográficas de los visitantes.

A continuación se muestran algunos hallazgos iniciales.

- El sitio web de la UWRA recibió visitas de personas en 45 estados. Los únicos estados que no visitaron el sitio web fueron Mississippi, Montana, Nuevo México, Rhode Island y Vermont. El sitio web también fue visitado por personas en 85 países diferentes, incluidos Vietnam, Reino Unido, Turquía, Tanzania, Suiza, España, Sudáfrica, Polonia, Nueva Zelanda, México, Japón, Italia, Israel, Grecia, Alemania, Francia, Fuji, Croacia, Colombia, Brasil, Austria, Argentina y Afganistán, por nombrar solo algunos.
- El sitio web recibió visitas de 109 ciudades diferentes de Wisconsin. Los visitantes de Wisconsin con el mayor número de sesiones fueron de Madison, Middleton, Sun Prairie, Fitchburg, Stoughton y Oregon, seguidos de Milwaukee, Waunakee, Cottage Grove y DeForest.
- El número promedio de páginas visitadas por sesión, por país, fue de 1,93 para los visitantes de fuera de los EE. UU. En comparación con 3,18 páginas para los visitantes de los estados de EE. UU. Para aquellos que viven en Wisconsin, el número promedio de páginas visitadas fue de 4.08 por sesión. Las principales ciudades de Wisconsin que visitaron más páginas fueron Chilton, Waupaca, Mauston, Pardeeville, Menomonee Falls y

Belleville con una media de 13,38 páginas visitadas por sesión. El número medio de páginas visitadas de quienes viven en el área metropolitana de Madison fue de 5,68 páginas por sesión.

- Los sistemas operativos utilizados por los visitantes incluyen Android (4.40%), Chrome OS (0.52%), iOS (11.48%), Linux (0.25%), Macintosh (19.33%) y Windows (64.02%).
- La media de visitas (sesiones) al día es de 39,55. Fueron tres días que tuvieron un número altísimo de visitas: 17 de mayo (946), 4 de junio (577) y 21 de marzo (378). Eliminando estas tres anomalías, la media de visitas diarias es de 34,71.

BOOT continuará examinando los análisis, ya que hay mucho más que podemos aprender sobre nuestros lectores. [norte](#)

Fechas de inscripción de beneficios anuales establecidas

Como recordatorio, la inscripción abierta está programada para el 27 de septiembre al 22 de octubre. Toda la información incluida en la Guía de decisiones está disponible en el sitio web de la ETF (etf.wi.gov) el 20 de [septiembre](#). El seminario web anual de la ETF "Es su elección" está programado para el 12 de octubre. Consulte el recordatorio del anuncio en la página 4. [norte](#)

Conéctese en línea con otros miembros de UWRA

POR MARCY DOELP, ADMINISTRADOR DE FACEBOOK DE UWRA

UWRA-Madison está en Facebook y es una buena fuente de noticias y eventos, cancelaciones y otros acontecimientos. Además, es una forma segura de comunicarse con otros miembros. Nuestra página de Facebook está "cerrada", lo que significa que solo los miembros de la UWRA pueden ver quién está en el grupo y qué se publica.

Para unirse, visite nuestra página en facebook.com/groups/uwramadison, luego solicite "unirse". [norte](#)

CONOZCA A UN MIEMBRO DE LA JUNTA

Nuevo a bordo: Jurgen Patau

He vivido la mayor parte de mi vida en Madison (nacé en Alemania) y estudié en la UW – Madison para obtener títulos universitarios y de posgrado, interrumpidos por una temporada en el ejército.



Después de graduarme, trabajé en el proyecto Old Spanish Dictionary como programador, lo que llevó a ocho años en el Madison Academic Computing Center en gestión de datos. Luego pasé a Presupuesto, Planificación y Análisis, que pasó a formar parte de la Oficina del Vicerrector de Administración en Bascom Hall. Gestioné varias redes informáticas administrativas para él y otras oficinas de Bascom hasta que me fui para unirme a la nueva organización AIMS de VCA, de la que me retiré en 2010 como emérito senior de IPC.

Me uní a la Asociación de Jubilación de la UW y me convertí en miembro de su Comité de Asuntos Financieros en la Jubilación. Ahora soy su copresidente. También participo en el ejercicio actual de planificación estratégica de UWRA en varios comités ad hoc y trabajo con el equipo de operaciones y la oficina comercial de UWRA. Fui elegido miembro de la Junta de UWRA en 2021.

En la jubilación, disfruto estar con amigos, leer, escuchar música, astronomía aficionada y astrofotografía (soy tesorero de la Madison Astronomical Society), cocinar y tomar cursos de la Universidad de Washington como auditor invitado senior. Mi esposa Jean y yo disfrutamos de largas caminatas y viajes: ver a la familia extendida, ver el mundo y explorar Estados Unidos.^{norte}

MIKE LECKRONE PARA HABLAR EN SENIOR CENTER

El Madison Senior Center será el anfitrión de una charla Badger Talk con Mike Leckrone, ex profesor de música y director de bandas, titulada "Moments of Happiness: My History with the UW Marching Band". El evento es **Lunes 11 de Octubre, 10: 00-11: 00 AM**, en el Madison Senior Center, 330 W Mifflin St. en Madison. Llame al 608-266-6581 para registrarse.^{norte}

RECORDATORIO

ACTUALIZACIÓN SOBRE LA PANDEMIA COVID-19

Jueves, 7 de octubre de 2021

Seminario web en línea de 10:00 a. M. A 12:00 h.



Fecha límite de inscripción: 1 de octubre

Se requiere registro previo. Regístrese en línea en: UWRAmadison.org/event-4438063

Tom Friedrich, El profesor de virología de la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad de Washington estudia el coronavirus y nos dará las últimas actualizaciones sobre COVID-19. Los temas pueden incluir la circulación de Delta y otras variantes virales y su impacto en la efectividad de la vacuna; actualizaciones sobre la política de vacunas, incluidas las autorizaciones para niños menores de 12 años y



uso potencial de refuerzos; y pronosticar los próximos problemas en la respuesta a una pandemia. Su laboratorio estudia cómo los virus pandémicos como el VIH, la influenza, el Zika y el SARS-CoV-2 evolucionan para emerger, propagarse y causar enfermedades.

Haga un impacto dando

POR JASON GOHLKE, COMUNICACIONES UNIVERSITARIAS

En estos tiempos inestables, la Campaña Partners in Giving de este año es una oportunidad para tener un impacto. Durante los últimos 48 años,



Los empleados de UW – Madison, UW Health y del estado han recaudado millones de dólares para una amplia gama de causas benéficas a través de la campaña. Como jubilado, puede continuar esta tradición de generosidad y servicio de Wisconsin. Los jubilados pueden contribuir mediante tarjeta de crédito, cheque o distribución IRA. Pregúntele a su asesor fiscal sobre la Ley CARES u otras deducciones por donaciones caritativas. Por favor visite give.wi.gov para obtener información sobre organizaciones benéficas y para donar en línea. Solicite un folleto en papel y un formulario de compromiso en [give.wi.gov/about-us / give-in-Retirement /](https://give.wi.gov/about-us/give-in-Retirement/), o comuníquese con Christin Ferrall al christin.ferrall@uwdc.org o 563-542-7917. ^{norte}

SEMINARIO WEB DE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN

Programa de ciudades hermanas de Madison

POR TOM EGGERT, MIEMBRO, COMITÉ DE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN

El Programa de Ciudades Hermanas de la Ciudad de Madison apoya las relaciones internacionales para trabajar por la paz y una mejor comprensión de todas las culturas, en la creencia de que los lazos de persona a persona son los más fuertes.



Madison tiene actualmente nueve programas activos de ciudades hermanas, con Arcatao, El Salvador (establecido en 1986); Friburgo, Alemania (1988); Vilna, Lituania (1988); Camagüey, Cuba (1994); Mantova, Italia (2001); Obihiro, Japón (2003); Tepetitlan, México (2012); Kanifing, Gambia (2016); y Bahir Dar, Etiopía (2018).

Únase a nosotros para conocer más sobre estas iniciativas. Laila D'Costa es la coordinadora de la ciudad y preside el Comité de Colaboración de Ciudades Hermanas. Ella hablará sobre la historia, la amplitud y la importancia de estas relaciones con Madison.

Luego profundizaremos en cómo funciona el programa en una variedad de ciudades, escuchando a los panelistas Charles James (Friburgo); Jo Oyama-Miller (Obihiro); y Frank Alfano (Mantova). ¡Los asistentes aprenderán cómo involucrarse con una de las ciudades hermanas existentes o quizás iniciar una nueva relación de ciudad hermana! [norte](#)

Si tiene preguntas preliminares para los oradores, envíelas por correo electrónico con anticipación al coordinador del programa Tom Eggert al tleggert@wisc.edu por **19 de octubre**.

CIUDADES HERMANAS
Martes, 26 de octubre de 2021
1:00–3:00 PM Seminario web en línea

Fecha límite de inscripción: 21 de octubre
Se requiere registro previo. Regístrese en línea en:
UWRAmadison.org/event-4449355

RECORDATORIO
ES SU ELECCIÓN, 2022
Martes, 12 de octubre de 2021
Seminario web en línea de 10:00 a. M. A 12:00 h.

Fecha límite de inscripción: 9 de octubre
Se requiere registro previo. Regístrese en línea en:
UWRAmadison.org/event-4437779

La presentación incluirá una descripción general de los principales programas de seguro médico y los cambios a estos programas para 2022, con un enfoque en el plan estratégico de GIB, cambios en los beneficios suplementarios, actualización del programa de bienestar, actualización de Medicare, actualización de vacunas y otros cambios de beneficios de 2022.



Laila D'Costa trabaja en la Oficina del Alcalde de la Ciudad de Madison, incluida la administración del Comité de Colaboración de Ciudades Hermanas. **Charles James** es profesor jubilado de alemán y de currículo e instrucción en UW – Madison. Coordina el programa Madison-Freiburg y preside el Comité de Colaboración de Ciudades Hermanas de Madison. **Jo Oyama-Miller** sirve en la Comisión de Redistribución de Distritos del Condado de Dane y coordina el programa Madison-Obihiro. **Frank Alfano** es un gerente de instalaciones jubilado del condado de Dane y ha coordinado el programa Madison-Mantova desde 2000.

El registro en línea es fácil, pero los miembros pueden también envíe un correo electrónico a la oficina de UWRA en retireassn@mailplus.wisc.edu o llame al 608-262-0641 para registrarse para eventos. Los enlaces a los seminarios web y la información de las llamadas se incluyen en las confirmaciones de registro y los recordatorios que se envían por correo electrónico 7 y 2 días antes de los eventos para los inscritos.

WEBINAR DE TECNOLOGÍA

Tecnologías imaginativas para el aprendizaje de los estudiantes

POR EL COPRESIDENTE BRUNO BROWNING Y LOS MIEMBROS BRAD HUGHES Y KATHY CHRISTOPH, COMITÉ DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

PAG Con una pandemia o sin ella, la nueva tecnología es fundamental para la innovación en la enseñanza y el aprendizaje en UW-Madison. ¿Recuerdas las tablas de luz en sus cursos de negocios? ¿Bolsas virtuales llenas de elementos clínicos y datos en tus cursos de enfermería? ¿Textos e imágenes interactivos en tu curso sobre cultura y literatura inglesas medievales? ¡Nosotros tampoco!

Venga a descubrir con nosotros cómo los profesores y el personal docente de todo UW-Madison están usando la tecnología de formas que nunca imaginaría y cómo el campus está fomentando una cultura sólida para apoyar este tipo de enseñanza innovadora. [norte](#)



Los panelistas son **Gordon Enderle**, asociado de la facultad, Gestión de Riesgos y Seguros, Escuela de Negocios de Wisconsin; **Kristen Pecanac**, profesora asistente, Escuela de Enfermería; **Martin Foys**, profesor y director de Estudios de Posgrado, Departamento de Inglés; **John Zumbrunnen**, Profesor de la Familia Hadley para la Excelencia en la Enseñanza y el Aprendizaje, vicerrector de Enseñanza y Aprendizaje y profesor de Ciencias Políticas.

*Si tiene preguntas preliminares para los oradores, envíelas por correo electrónico con anticipación a los coordinadores del programa Bruno Browning al bbbrowning@gmail.com, Brad Hughes en bthughes@wisc.edu y Kathy Christoph en kathy.christoph@gmail.com por **22 de octubre**.*



Contribuciones de la despensa de alimentos

Open Seat Food Pantry es el receptor de donaciones de alimentos designado por UWRA para 2021–22. Asiento abierto (asm.wisc.edu/el-asiento-abierto/) es una despensa de alimentos administrada por estudiantes en el campus que se esfuerza por aliviar la inseguridad alimentaria de los estudiantes, un servicio vital proporcionado por los Estudiantes Asociados de Madison (ASM). Considere hacer una donación a Open Seat con un cheque pagadero a UW Foundation, con "Open Seat" en la línea de memo. Envíe las donaciones por correo a UWRA, 21 North Park St., Room 7205, Madison, WI 53715-1218. [norte](#)

TECNOLOGÍAS IMAGINATIVAS

Viernes, 29 de octubre de 2021

Seminario web en línea de 10:00 a. M. A 12:00 h.

Fecha límite de inscripción: 26 de octubre

Se requiere registro previo. Regístrese en línea en: UWRAmadison.org/event-4449285

SEMINARIO WEB DE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN

Canciones que nos sostuvieron entonces ... y ahora

POR BOB JOKISCH, MIEMBRO, COMITÉ DE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN

On Día de los Veteranos, el miembro de la UWRA, Doug Bradley, compartirá historias y canciones populares que han ayudado a los veteranos y otras personas a perseverar en tiempos difíciles. Doug ha escrito y dado conferencias sobre sus experiencias en Vietnam y después de Vietnam. "Sabíamos que los veterinarios todavía tenían dolor y no podían hablar, así que les preguntamos: '¿Cuál era tu canción?'"

Después de graduarse de la universidad, Bradley se desempeñó como Corresponsal de combate del ejército estadounidense en Vietnam de 1970 a 1971. Se mudó a Madison en 1974, donde ayudó a establecer Vets House, un centro de servicio de escaparates con base en la comunidad para los veteranos de la era de Vietnam. [norte](#)

Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas por correo electrónico con anticipación al coordinador del programa Bob Jokisch al bobjokisch@gmail.com por 4 de noviembre.

WEBINAR FINANCIERO

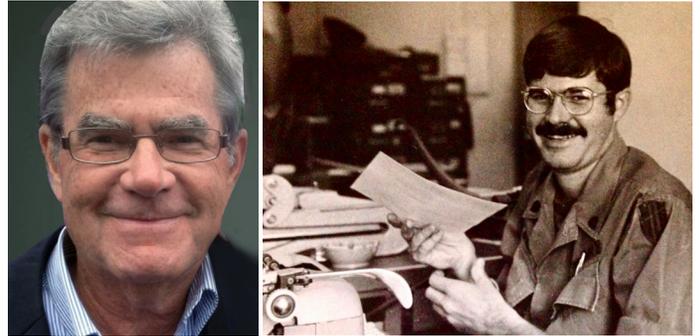
Cuanto más cambian las cosas, más permanecen igual: una actualización fiscal y financiera

POR PAUL REICHEL, MIEMBRO, COMITÉ DE ASUNTOS FINANCIEROS EN JUBILACIÓN

Common crawl es Wundrow hará una vez más su presentación anual sobre impuestos y finanzas. Es un orador entretenido y muy conocedor, y sus presentaciones siempre ofrecen tanto información útil como la oportunidad de hacer preguntas y respuestas.

[norte](#)

Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas al coordinador del programa Paul Reichel al paulreichel806@gmail.com por 9 de noviembre.



Doug Bradley es el autor de *DEROS Vietnam: Despachos de la jungla climatizada* (2012) y coautor, con el profesor de la Universidad de Washington Craig Werner, de *Tenemos que salir de este lugar: la banda sonora de la guerra de Vietnam*, que fue nombrado "Mejor libro de música de 2015" por *Piedra rodante* revista. Su último libro, *Quién detendrá la lluvia: respeto, recuerdo y reconciliación en la América posterior a Vietnam*, fue lanzado por Warriors Publishing Group en diciembre de 2019.

CANCIONES QUE NOS SOSTENIERON

Jueves, 11 de noviembre de 2021

1:00–3:00 PM Seminario web en línea

Fecha límite de inscripción: 4 de noviembre
Se requiere registro previo. Regístrese en línea en:
UWRAmadison.org/event-4459400



Ken Wundrow, EA, de Experience Consulting, es un contador fiscal y planificador financiero jubilado y un mentor voluntario de SCORE, una red sin fines de lucro que ofrece tutoría gratuita y otros servicios a pequeñas empresas.

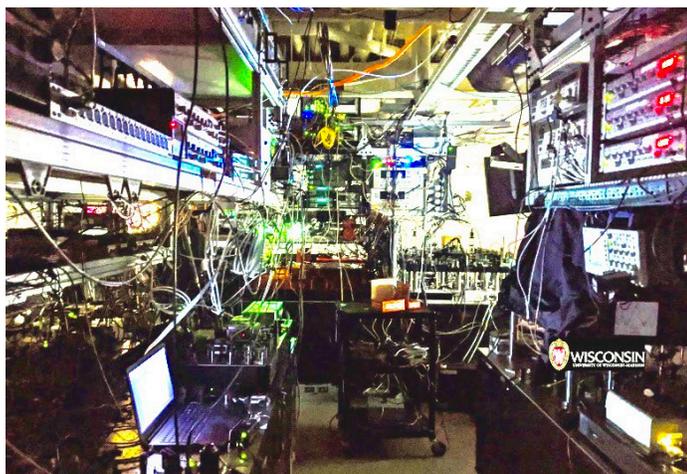
IMPUESTOS Y FINANZAS

Martes, 16 de noviembre de 2021

10:00 a. M. A mediodía. Webinar en línea

Fecha límite de inscripción: 12 de noviembre
Se requiere registro previo. Regístrese en línea en:
UWRAmadison.org/event-4439497

SEMINARIO WEB DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA



¿Qué es la Computación Cuántica? ¿Por qué debería importarle?

POR MILLARD SUSMAN, MIEMBRO, COMITÉ DE
TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

La Universidad de Wisconsin-Madison alberga un importante programa de investigación y desarrollo que tiene como objetivo aplicar la computación cuántica a la solución de problemas que no pueden resolverse con computadoras "clásicas". Pero, ¿qué es una computadora cuántica y qué tipo de problemas puede resolver?

El profesor Mark Saffman, director del Wisconsin Quantum Institute, nos dirá qué está sucediendo en la investigación en WQI y cómo es probable que los resultados de esa investigación afecten al mundo en el que vivimos. [norte](#)

Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas por correo electrónico con anticipación al coordinador del programa Millard Susman al msusman@wisc.edu por 2 de noviembre.

El registro en línea es fácil, pero los miembros pueden también enviar un correo electrónico a la oficina de UWRA en retireassn@mailplus.wisc.edu o llame al 608-262-0641 para registrarse para eventos. Los enlaces a los seminarios web y la información de las llamadas se incluyen en las confirmaciones de registro y los recordatorios que se envían por correo electrónico 7 y 2 días antes de los eventos para los inscritos.

Mark Saffman es un físico experimental que trabaja en las áreas de física atómica, óptica cuántica y no lineal y procesamiento de información cuántica. Es profesor de física en la Universidad de Wisconsin-Madison, director del Wisconsin Quantum Institute (wqi.wisc.edu) y científico jefe de información cuántica en ColdQuanta, Inc.



Su investigación actual es el desarrollo de dispositivos de computación cuántica neutrales basados en átomos. Su equipo de investigación fue el primero en demostrar una puerta CNOT cuántica entre dos átomos neutros atrapados y el entrelazamiento determinista de un par de átomos neutros.

COMPUTACIÓN CUÁNTICA

Martes, 9 de noviembre de 2021

2: 00–4: 00 PM Seminario web en línea

Fecha límite de inscripción: 4 de noviembre

Se requiere registro previo. Regístrese en línea en:
UWRAMadison.org/event-4453121

FONDOS FIDUCIARIOS DEL DEPARTAMENTO DE EMPLEADOS

Más información sobre estrategias financieras

El Departamento de Fondos Fiduciarios para Empleados (ETF) ofrece una variedad de recursos educativos, no solo para conocer y administrar sus beneficios, sino también para descubrir estrategias para enfrentar los desafíos financieros del envejecimiento y la jubilación.

La ETF ha rediseñado recientemente su sitio web para facilitar el acceso a la información. Visitaetf.wi.gov/member-education para enfrentar el desafío de la aptitud financiera, vea un video de descripción general del Sistema de Jubilación de Wisconsin (WRS), comprenda más sobre las opciones de seguro médico y más.

Encuentre una serie especial sobre desafíos financieros para las mujeres en etf.wi.gov/video/womans-road-retirement-why-its-different. [norte](#)

CONOZCA A UN MIEMBRO DE UWRA

Genealogía y espeleología

POR DORIS GREEN, MIEMBRO DE UWRA



Se retiró como especialista en comunicaciones a tiempo parcial con la Escuela de Ecología Humana en 2014 y rápidamente se perdió de entrar en Nancy Nicholas Hall, con su combinación perfecta de elementos de diseño históricos y nuevos. En ese entonces, no podría haber predicho los cambios que vendrían. Al igual que la reciente temperatura de 116° en el noroeste del Pacífico, varios acontecimientos me sorprendieron, aunque mi dirección general sigue siendo la misma.

Los proyectos de redacción y edición independientes en los campos de la banca comunitaria y la educación superior se han convertido en capítulos de mi pasado. Sin embargo, sigo escribiendo. Después de décadas de investigación de historia familiar, escribí *La historia de Elsie: Persiguiendo un misterio familiar*. Este libro, así como las nuevas ediciones de mis trabajos *Metro de Wisconsin: una guía de cuevas, minas y túneles* y *Metro de Minnesota: una guía de cuevas y karst, minas y túneles* (en coautoría con Greg Brick), han sido publicados por Henschel Haus en Milwaukee (henschelhausbooks.com).

Relacionado con *La historia de Elsie*, Ahora escribo una columna mensual de genealogía / historia familiar para *Voz del valle del río* (voiceoftherivervalley.com). El interés por la historia familiar está arraigado: todavía no puedo deshacerme de los artefactos de la infancia como un trineo Silver Streak, una tabla de carambola y una caja de música, un bolso que me dio la tía Elsie. Relacionado a la *Subterráneo* libros, contribuí al sitio web driftless.caves.org, encabezado por la Sociedad Nacional de Espeleología para reconocer el 2021 como el Año Internacional de las Cuevas y el Karst.

Un papel inesperado para mí es el de cuidador de mi esposo, Michael Knight (como yo, un alumno de UW-Madison), a quien le diagnosticaron la enfermedad de Alzheimer hace dos años. Disfrutamos cocinar juntos, seleccionar fotos familiares, hacer rompecabezas y jugar al Scrabble.

Como lo he hecho la mayoría de los días durante 27 años en cada estación y clima, camino desde nuestra casa de troncos en el bosque hasta nuestro "búnker" con vista al río Wisconsin, con el puente Lone Rock visible en la distancia. La conexión a tierra también proviene de trabajar en nuestros bosques y jardinería, lo que me lleva inevitablemente de regreso a la cocina. Al igual que la vista del valle del río, la jubilación ha dado lugar a una vista amplia y, en días particularmente ventosos, a la euforia del riesgo.^{norte}

1-31 DE AGOSTO DE 2021

DAMOS LA BIENVENIDA A NUEVOS MIEMBROS

Rebecca Blank,
Canciller

Richard Glines,
*División de Tecnología de la
Información*

Laura Hegge,
Departamento de Medicina
Jon Hegge

David Hildner, *Español
y portugues*

Hanns Kuttner

Beth Levers, *Radiología*

María Possin, *Facultad de
Ingeniería Académica
asuntos*

{ ¡La UWRA es su red en la jubilación! }

CONVOCATORIA DE ARTÍCULOS

Cuéntenos sobre sus actividades durante la jubilación



La columna Actividades en la jubilación destaca una amplia gama de actividades interesantes en las que participan los miembros, lo que nos da una idea de cómo los jubilados pueden desarrollar pasiones nuevas, variadas y emocionantes después de la jubilación. Te invitamos a contribuir con tu propia cuenta de un pasatiempo específico.

Bob Jokisch coordina esta serie y puede ser contactado en bobjokisch@gmail.com.

Pautas En 250 palabras o menos, describa:

- lo que hace y su relación (si existe) con lo que hacía antes de jubilarse
- dónde tiene la oportunidad de hacerlo y con quién
- cómo llegó a la actividad y cómo otros también podrían
- qué resultados ha experimentado (placeres e inconvenientes de la búsqueda).

Si es posible, envíe también una foto de alta resolución relacionada con su actividad. [norte](#)

COMITÉ DE VIAJES

Ayúdenos a planificar viajes UWRA



POR ESTHER OLSON Y PEGGY DALUGE, COPRESIDENTES, COMITÉ DE VIAJES

El Comité de Viajes está empezando a pensar en actividades para más adelante este otoño, invierno y primavera. Con las incertidumbres causadas por COVID y variantes, necesitamos su opinión sobre las oportunidades de viaje que le interesarían y aquellas en las que participaría.

Haga clic en el enlace. <https://tinyurl.com/26wt9rvj> para completar la encuesta de 3 minutos. Se agradece su participación. [norte](#)

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con los copresidentes Esther Olson al 608-335-3207 o emolson2@wisc.edu o Peggy Daluge en ricknpeg@dalugetravel.com.

REFLEXIONES

La pátina de la edad

POR MARY BARNARD RAY

En muchas cosas, lo viejo es bueno: zapatos completamente rotos, pijamas de franela holgadas y cómodos, árboles que brindan mucha sombra y, por supuesto, vino. Pero lo mejor de todo, en mi opinión, son los viejos amigos. Tengo la suerte de seguir en contacto con amigos de grado



colegio. Cuando estamos juntos, todavía podemos ver al travieso niño de siete años que vive dentro. Como dijo uno de mis amigos centenarios: "Extraño a las personas que me recuerdan cuando era joven". Con mis queridos amigos de la universidad, los primeros amigos que elegí por afinidad más que por geografía, todavía puedo compartir ideas y recordar el idealismo que teníamos hace años. Algo de ese idealismo incluso regresa, energizándome y dándome esperanza.

Uno de mis vecinos de hace años y yo todavía caminamos juntos varias veces a la semana y apreciamos el tiempo juntos. Aunque conocemos la mayoría de las historias de los demás, todavía encontramos cosas de las que hablar. Conocer las inclinaciones de los demás significa que podemos hablar sobre cualquier tema sin pisar los dedos de los pies o presionar botones emocionales. Incluso podemos hablar de los aspectos más difíciles de la "vejez": la pérdida de atractivo físico, estatus, habilidades y, lo más difícil de todo, la pérdida de amigos. Recuperar recuerdos a veces conduce a una sensación de pérdida.

Y, sin embargo, todavía tenemos esos recuerdos. Tenemos cofres del tesoro llenos de datos almacenados, plegados con capas de risas e ideas. Aún mejor, ahora tenemos la libertad de hablar sobre esos recuerdos de manera abierta y honesta. También podemos transformar esos recuerdos en versiones más suaves y indulgentes de nuestro pasado. Cuando miramos el pasado de esta manera, nos damos cuenta de que nuestro potencial no se ha reducido tanto como pensábamos. La pátina de la edad, como la pátina de una estatua de bronce, solo ha hecho que nuestras vidas sean más atractivas. [norte](#)

MARCAS DE LIBRO

Encontrar a Chika

POR SANDI HAASE, DIRECTORA EJECUTIVA DE UWRA

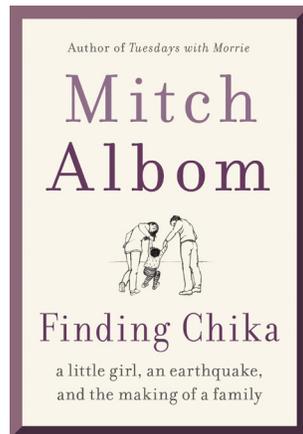
Finding Chika: Una niña, un terremoto y la formación de una familia son las segundas memorias de Mitch Albom, su primer ser *Martes con Morrie*.

Después del terremoto de 2010 en Haití, Albom se hizo cargo de la gestión de un orfanato allí. En 2013, una niña pequeña amante de la diversión llamada Chika se convirtió en

residente y, dos años después, se le diagnosticó un tumor cerebral agresivo. Los médicos en Haití no tenían los medios para tratar a Chika, por lo que Albom y su esposa Janine la llevaron a su casa en Michigan para tratar de salvarla. La autora captura su dulce espíritu y transmite la angustia de verla sufrir el tumor inoperable.

Albom describe las siete lecciones que aprendió mientras Chika vivía con él y su esposa desde los cinco hasta los siete años. La lección más importante fue que las personas no tienen que estar emparentadas por nacimiento o matrimonio para formar una familia. No podría haber amado más a Chika si hubiera sido su hija biológica.

Esta es una conmovedora memoria de amor y pérdida. Todos los beneficios del autor de este libro van al orfanato Have Faith Haití. [norte](#)



¡Necesitamos sus reseñas de libros! Envíe por correo electrónico reseñas breves de libros para marcas de libros a la coordinadora de la columna, Laurie Mayberry en laurie.mayberry@wisc.edu.

AMIGOS DE LAS BIBLIOTECAS DE LA UW

Vuelve la venta de libros de amigos

TLas Bibliotecas Friends of UW – Madison han anunciado que su popular venta de libros regresará del miércoles 20 de octubre al sábado 23 de octubre de 2021. Después de tres ventas de libros canceladas y con donaciones aún llegando, Friends ampliará el espacio de venta a permitir más libros y más espacio para los codos. La venta apoya una serie de conferencias públicas, compras especiales para las colecciones de la biblioteca, preservación de materiales de la biblioteca y subvenciones para apoyar el programa de académicos visitantes. La venta está abierta al público. Las donaciones para ventas futuras se aceptan de forma continua. Para obtener más información sobre la venta o cómo donar, visite

<https://www.library.wisc.edu/friends/bookdonations-semiannual-sale/book-sale/>

Vista previa de venta

Miércoles 20 de octubre de 4:00 a 8:00 p.m. (entrada de \$ 5)

Venta regular

Jueves y viernes 21 y 22 de octubre de 10:30 a. M. A 7:00 p. M. (Sin costo de entrada)

Venta de bolsos

Sábado 23 de octubre de 9:00 a. M. A 1:00 p. M. (\$ 5 por bolsa de libros). Traiga su propia bolsa de la compra o compre una por \$ 1

Gratuita para todos

Sábado, 23 de octubre 1: 05–2: 00 PM Los libros y artículos restantes son gratuitos. [norte](#)

La venta se llevará a cabo en la Biblioteca Memorial, 728 State Street, Room 116+, Madison.

Nuevo EN EL SITIO WEB UWRAMadison.org

- Actas de la reunión de la Junta Directiva de 2020-21
- Aspectos destacados de la descripción del comité
- Procedimientos de operación
- Anuncios del programa de otoño

- Listado de la Junta Directiva
- Registro de acción de la Junta Directiva para 2020-21
- Informes anuales del Comité 2020-21
- Informe anual de la UWRA 2020-21
- Revisión de las actividades de la UWRA para 2020-21

NOTICIAS DEL CAMPUS

Devoluciones de mesa redonda universitaria

miCada semestre, la Mesa Redonda Universitaria presenta tres programas de almuerzo con una charla de un miembro de la comunidad universitaria. Después de una pausa, Roundtable regresa con una alineación completa en el otoño de 2021.

20 de octubre Kacie Lucchini Butcher Los descubrimientos más recientes del Proyecto de Historia Pública de UW – Madison, un esfuerzo de varios años para descubrir y dar voz a las historias de racismo y discriminación en la universidad.

17 de noviembre Dan Grabois ¿Qué sucede cuando una trompa funciona con procesamiento electrónico para crear sonidos completamente nuevos?

15 de diciembre Mike Wagner Cómo ha cambiado la ecología de la comunicación de Wisconsin en las últimas décadas y impactos de esos cambios en la democracia.

Los almuerzos de mesa redonda están abiertos a miembros de la comunidad universitaria e invitados. Todos los programas están en Varsity Hall, Union South, de 11:45 a.m. a 1:00

El costo de la tarde es de \$ 15. Para obtener [más detalles, visite acstaff.wisc.edu/ programmes / university-roundtable / o correo electrónico roundtable@soas.wisc.edu. norte](#)

**UWRA ESTE-OESTE
DESAYUNO VIRTUAL**
Jueves, 14 de octubre de 2021
9: 00-10: 00 AM Reunión en línea

Fecha límite de inscripción: 11 de octubre
Se requiere registro previo. Regístrese en línea en:
UWRAmadison.org/event-4439463

Feria de salud y recursos en Madison Senior Center

OEl 19 de octubre, el Madison Senior Center y Momentum Health Plans presentarán sesiones informativas sobre salud, seguridad y envejecimiento de forma independiente para personas mayores, cuidadores e hijos adultos de padres ancianos. También se ofrecen exámenes de salud gratuitos, más de 25 proveedores, premios en la puerta y más. La feria se llevará a cabo en el Senior Center en 330 W Mifflin St. en Madison y se llevará a cabo de 9:00 a 11:30 AM Para obtener más detalles, llame al 608-266-6581. [norte](#)

norte **Fechas del calendario de la UW – Madison Retirement Association** norte

Continúe monitoreando el UWRAmadison.org sitio web para más actualizaciones.

• Jueves 7 de octubre	10:00 a. M. A mediodía	<i>Actualización sobre la pandemia de COVID-19</i>
• Martes 12 de octubre	10:00 a. M. A mediodía	<i>Es su elección, actualización de 2022</i>
• Jueves 14 de octubre	9: 00-10: 00 a. M.	Desayuno Virtual Este-Oeste
• Miércoles 20 de octubre	5: 00–7: 00 p. M.	Recepción de miembros de otoño en Carson Gulley Center
• Martes 26 de octubre	1: 00–3: 00 p. M.	<i>Programa de ciudades hermanas de Madison</i>
• Viernes 29 de octubre	10:00 a. M. A mediodía	<i>Tecnologías imaginativas para el aprendizaje de los estudiantes</i>
• Martes 9 de noviembre	2: 00–4: 00 p. M.	<i>¿Qué es la Computación Cuántica? ¿Por qué debería importarle?</i>
• Jueves 11 de noviembre	9: 00-10: 00 a. M.	Desayuno Virtual Este-Oeste
• Jueves 11 de noviembre	1: 00–3: 00 p. M.	<i>Canciones que nos sostuvieron, antes y ahora</i>
• Martes 16 de noviembre	10:00 a. M. A mediodía	<i>Cuanto más cambian las cosas, más permanecen igual</i>
• Martes 7 de diciembre	10:00 a. M. A mediodía	<i>Proyecto de historia pública de UW – Madison</i>
• Jueves 9 de diciembre	9: 00-10: 00 a. M.	Desayuno Virtual Este-Oeste
• Miércoles 15 de diciembre	10:00 a. M. A mediodía	<i>La salud de la economía de EE. UU.</i>

Para obtener información sobre los próximos viajes de PLATO, visite platomadison.org/page-18561. Para obtener información sobre la Junta y

Reuniones del comité y plazos para El tamiz, consulte el sitio web de UWRA en UWRAmadison.org.

LOS SIFTER

UWRAmadison.org

Asociación de Jubilados de UW-Madison

c / o División de Estudios Continuos

21 North Park Street, Room 7205

Madison, WI 53715-1218

Nonprofit
Organization
US Postage

PAID
UMS

¿Se mudó o se mudó?

El tamiz no lo hará automáticamente ser remitido por el Servicio Postal. Utilice el correo electrónico, el correo ordinario, o visite nuestro sitio web para darnos su nueva dirección para que pueda seguir recibiendo *El tamiz* sobre una base regular.

LOS SIFTER

EDITOR • [Sheila Leary](#)

COLUMNISTA • [Mary Barnard Ray](#)

COORDINADORES DE COLUMNA

Conoce a un miembro • [Kringle creciente](#)

Actividades en la jubilación • [Bob Jokisch](#)

Marcas de libros • [Laurie Mayberry](#)

ASOCIACIÓN DE JUBILACIÓN UW - MADISON

Sitio web: UWRAmadison.org

Teléfono: **608-262-0641**

Correo electrónico: retireassn@mailplus.wisc.edu

DIRECTOR EJECUTIVO • [Sandi Haase](#)

BOA RD PR ES I DENTADO • [Esther Olson](#)

PR ES I DENTADO- ELEGIDO • [Jane Dymond](#)

ANTIGUO PRESIDENTE • [Chris Kleinhenz](#)

SECR ETA RY • [Marian Fisher](#)

TR EA SUR ER • [Beth Zemp](#)

DI R ECTOR S

[Tom Broman](#) • [María Czyszczak-Lyne](#) • [Marcy](#)

[Doelp](#) • [Marc Fink](#) • [Laurie Mayberry](#) • [Jurgen](#)

[Patau](#) • [Jack Sorenson](#) • [Jim Stratton](#) • [Millard](#)

[Susman](#)

EN ESTE PROBLEMA

Por qué "*El tamiz*"?, Recordatorio de recepción de otoño **pag. 1**

Del Director Ejecutivo, Inscripción Abierta **pag. 2**

Nuevo a bordo: Jurgen Patau, Partners in Giving **pag. 3**

Seminario web: Actualización de COVID-19 **pag. 3**

Seminario web: Ciudades hermanas de Madison **pag. 4**

Webinar: Tecnologías de aprendizaje imaginativo **pag. 5**

Seminario web: Canciones que nos apoyaron **pag. 6**

Webinar: Actualización fiscal y financiera **pag. 6**

Seminario web: ¿Qué es la computación cuántica? **pag. 7**

Conozca a Doris Green, miembros nuevos **pag. 8**

Convocatorias de artículos y voluntarios, Encuesta de viajes **pag. 9**

Columna de reflexiones **pag. 9**

Columna de marcas de libro **pag. 10**

Venta de libros de Friends of UW Libraries **pag. 10**

Desayuno Virtual Este-Oeste **pag. 11**

Regreso de almuerzos de mesa redonda universitaria **pag. 11**

Feria de recursos y salud del centro para personas mayores **pag. 11**

Calendario UWRA **pag. 11**